

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

### Oznámenie vlády Poľskej republiky v súvislosti so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov

(2016/C 365/04)

#### VEREJNÁ VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK NA UDELENIE KONCESIE NA VYHĽADÁVANIE A PRIESKUM LOŽÍSK ROPY A ZEMNÉHO PLYNU A ŤAŽBU ROPY A ZEMNÉHO PLYNU V OBLASTI PROSZOWICE

##### ODDIEL I: PRÁVNY ZÁKLAD

1. Článok 49h ods. 2 Zákona o geologickom a banskom práve [Zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2015, bod 196, v znení zmien]
2. Nariadenie vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171)
3. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3; mimoriadne vydanie v poľštine: kapitola 6, zväzok 2, s. 262)

##### ODDIEL II: SUBJEKT OZNAMUJÚCI VÝZVU

Názov: Ministerstvo životného prostredia  
 Poštová adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Poľsko  
 Tel. +48 223692449, +48 223692447; fax +48 223692460  
 Webové sídlo: www.mos.gov.pl

##### ODDIEL III: PREDMET KONANIA

#### 1. Druh činností, na ktoré sa má udeliť koncesia

Koncesia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti Proszowice, koncesné bloky 373, 374 a 393.

#### 2. Územie, na ktorom sa majú vykonávať činnosti

Hranice oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, sú vymedzené priamkami spájajúcimi body s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	265 797,369	606 784,682
2	256 877,580	606 993,250
3	256 866,895	601 531,158
4	265 972,196	601 470,879
5	265 785,258	594 508,986
6	256 792,099	594 610,492
7	256 861,670	598 860,040
8	251 837,130	598 803,240
9	245 959,166	604 332,289
10	240 684,937	604 381,020
11	240 244,081	603 139,260
12	238 495,594	597 181,464
13	238 486,801	597 044,425
14	254 726,425	579 328,472

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
15	265 370,279	579 332,115
16	269 669,762	596 654,081
17	284 288,245	596 762,366
18	284 357,997	606 534,408
19	266 162,867	623 612,266

Plocha zvislého priemetu oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, predstavuje 818,29 km<sup>2</sup>.

Oblasť, na ktorú sa vzťahuje ponukové konanie, sa nachádza v týchto okresoch a obciach v

*Malopoľskom vojvodstve:*

okres Krakov, obce Słomniki (2,04 % plochy), Kocmyrzów-Luborzyca (3,97 %), Igołomia-Wawrzeńczyce (6,30 %),

okres Krakov, mestská obec Krakov (0,29 %),

okres Proszowice, obce Radziemice (3,57 %), Pałecznica (2,74 %), Koniusza (10,81 %), **Proszowice (7,17 %)**, Nowe Brzesko (2,94 %), Koszyce (0,18 %),

okres Wieliczka, obce Niepołomice (3,86 %), Kłaj (2,29 %),

okres Bochnia, obce Drwinia (7,05 %), Bochnia (0,98 %),

okres Dąbrowa, obec Gręboszów (0,01 %);

*Svätokrížskom vojvodstve:*

okres Pińczów, obce Michałów (0,04 %), Pińczów (1,47 %), Działoszyce (5,47 %), Złota (3,43 %),

okres Kazimierza Wielka, obce Skalbmierz (8,81 %), Czarnocin (8,43 %), Kazimierza Wielka (12,44 %), Bejsce (1,80 %), Opatowiec (3,91 %),

okres Busko-Zdrój, obec Wiślica (< 0,01 %).

Cieľom prác, ktoré sa majú vykonať v jurských a kriedových útvaroch, je zdokumentovať ložiská ropy a zemného plynu v opísanej oblasti a uskutočniť ťažbu z týchto ložísk.

### 3. **Lehota na predkladanie ponúk najmenej 90 dní odo dňa uverejnenia oznámenia a miesto ich predkladania**

Ponuky musia byť predložené v sídle ministerstva životného prostredia najneskôr v 91. deň lehoty začínajúcej dňom nasledujúcim po dni uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, do 16:00 hod. SEČ/SELČ.

### 4. **Podrobné podmienky predkladania ponúk, ktoré zahŕňajú aj kritériá hodnotenia ponúk a určenie ich váhy a ktorými sa zabezpečuje splnenie podmienok uvedených v článku 49k Zákona o geologickom a banskom práve z 9. júna 2011**

Ponuky môžu predkladať subjekty, ktorým bolo vydané rozhodnutie o kladnom hodnotení v kvalifikačnom konaní, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 16 bodoch 1 a 2 Zákona o geologickom a banskom práve, samostatne alebo ako prevádzkovateľ, ak o koncesiu žiadajú viaceré subjekty spoločne.

Doručené ponuky posúdi komisia pre vyhodnotenie ponúk na základe týchto kritérií:

30 %: finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a financovania z externých zdrojov;

25 %: technické možnosti na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ich ťažbu, najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov;

20 %: rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií;

10 %: skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov alebo ťažby uhľovodíkov, ktorými sa zabezpečí bezpečná prevádzka, ochrana zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrana životného prostredia;

10 %: navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií s využitím inovačných prvkov vyvinutých pre tento projekt,

5 %: rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií vrátane vrtných jadier.

Ak po vyhodnotení ponúk na základe uvedených kritérií získajú dve alebo viac ponúk rovnaké hodnotenie, dodatočným kritériom umožňujúcim konečný výber medzi ponukami bude výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov splatného počas fázy vyhľadávania a prieskumu.

##### 5. Minimálny rozsah geologických informácií

Údaje o koncesii	názov oblasti: Proszowice poloha: na pevnine; koncesné bloky 373, 374 a 393
Typ ložiska	konvenčné ložiská ropy a zemného plynu
Štrukturálne úrovně	kenozoická mezozoická paleozoická
Ropné systémy	paleozoické – mezozoické
Materské horniny	ordovické, silúrske, devónske, karbónske a strednojurské horniny
Ložiskové horniny	cenomanské gluakonitové pieskovce (vrchná krieda) a detritálne vápence litorauraku (vrchná jura, spodná časť vrchného oxfordu)
Nepriepustné horniny	senónsky slieň (vyššia časť vrchnej kriedy) a útvary čelnej karpatskej priehlbiny (krakovské vrstvy)
Hrúbka nadložia	350 – 750 m
Typ pasce	štruktúrny
Ložiská zistené v blízkosti (ZP – zemný plyn, R – ropa)	<p>Plawowice (R) – objavené v roku 1964, kumulatívna ťažba v priebehu 50 rokov: 610 710 ton; produkcia v roku 2014: 4 580 ton; zásoby: 92 490 ton (priemyselné: 20 130 ton)</p> <p>Grobła (R) – objavené v roku 1962, kumulatívna ťažba v priebehu 52 rokov: 2 822 590 ton a 145 020 000 m<sup>3</sup> sprievodného plynu; produkcia v roku 2014: 4 430 ton; zásoby: 48 300 ton (priemyselné: 21 050 ton)</p> <p>Mniszów (R) – objavené v roku 1966, nevyužívané</p> <p>Dąbrówka (ZP) – objavené v roku 1976, kumulatívna ťažba v priebehu 38 rokov: 425 350 000 m<sup>3</sup>; produkcia v roku 2014: 1 230 000 m<sup>3</sup>; zásoby: 30 850 000 m<sup>3</sup> (priemyselné: 8 020 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Grądy Bocheńskie (ZP) – objavené v roku 1985, kumulatívna ťažba v priebehu 18 rokov: 166 900 000 m<sup>3</sup>; produkcia v roku 2014: žiadna; zásoby: 39 170 000 m<sup>3</sup> (priemyselné: 14 050 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Rajsko (ZP) – objavené v roku 1997, kumulatívna ťažba v priebehu 3 rokov: 20 630 000 m<sup>3</sup>; produkcia v roku 2014: 6 730 000 m<sup>3</sup>; zásoby: 142 370 000 m<sup>3</sup> (priemyselné: 54 370 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Rylowa (ZP) – objavené v roku 1988, kumulatívna ťažba v priebehu 4 rokov: 66 460 000 m<sup>3</sup>; produkcia v roku 2014: 27 110 000 m<sup>3</sup>; zásoby: 478 540 000 m<sup>3</sup> (priemyselné: 175 160 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Rysie (ZP) – objavené v roku 1985, kumulatívna ťažba v priebehu 25 rokov: 75 810 000 m<sup>3</sup>; produkcia v roku 2014: 740 000 m<sup>3</sup>; zásoby: 15 960 000 m<sup>3</sup> (priemyselné: 1 470 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Szczepanów (ZP) – objavené v roku 1990, kumulatívna ťažba v priebehu 16 rokov: 707 240 000 m<sup>3</sup>; produkcia v roku 2014: 9 870 000 m<sup>3</sup>; zásoby: 206 960 000 m<sup>3</sup> (priemyselné: 116 620 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Łazy (ZP) – objavené v roku 1995, kumulatívna ťažba v priebehu 7 rokov: 12 480 000 m<sup>3</sup>; produkcia v roku 2014: žiadna; zásoby: 13 400 000 m<sup>3</sup> (priemyselné: žiadne)</p> <p>Łętowice-Bogumiłowice (ZP) – objavené v roku 1993, kumulatívna ťažba v priebehu 18 rokov: 137 580 000 m<sup>3</sup>; produkcia v roku 2014: 400 000 m<sup>3</sup>; zásoby: 110 870 000 m<sup>3</sup> (priemyselné: 21 150 000 m<sup>3</sup>)</p>

Zrealizované seizmické prieskumy (vlastník)	1975 Kazimierza Wielka – Dąbrowa Tarnowska 2D (Štátna pokladnica) 1977 – 1978 Bochnia – Czchów – Pilzno 2D (Štátna pokladnica) 1987 – 1988 Kazimierza Wielka – Pińczów – Nowy Korczyn 2D (Štátna pokladnica) 1987 – 1988 Niepołomice – Gdów – Myślenice 2D (Štátna pokladnica) 1989 – 1990 Kazimierza Wielka – Pińczów – Nowy Korczyn 2D (PGNiG) 1991 – 1993 Słomniki – Pińczów 2D (PGNiG) 1993 Liplas – Grobla – Żukowice 2D (PGNiG) 2003 Puszczza – Krzeczów – Borek 2D (Štátna pokladnica)
Referenčné vrty (TVD)	Puszczza-14 (1 642 m), Dodów 2 (1 267 m), Kózki 1 (800 m)

#### 6. Termín začatia činností

Činnosti, na ktoré sa vzťahuje koncesia, sa začnú do 14 dní odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

#### 7. Podmienky udelenia koncesie týkajúce sa najmä výšky, rozsahu a spôsobu poskytnutia zábezpeky uvedenej v článku 49x ods. 1 Zákona o geologickom a banskom práve a v odôvodnených prípadoch výška, rozsah a spôsob poskytnutia zábezpeky uvedenej v článku 49x ods. 2 uvedeného zákona

Úspešný uchádzač musí poskytnúť zábezpeku pre prípad nesplnenia alebo nedostatočného splnenia podmienok stanovených v koncesii a na financovanie zatvorenia areálu bane v prípade vypršania koncesie, odňatia koncesie alebo straty jej platnosti. Táto zábezpeka sa musí poskytnúť na obdobie odo dňa udelenia koncesie až po koniec fázy vyhľadávania a prieskumu. Výška zábezpeky je 100 000 PLN. Spôsob a dátum platby sa riadia článkom 49x ods. 4 a 5 Zákona o geologickom a banskom práve.

#### 8. Minimálny rozsah geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií

Navrhovaný minimálny program geologických prác vo fáze vyhľadávania a prieskumu:

I. etapa – trvanie: 12 mesiacov

rozsah: interpretácia a analýza archívnych geologických údajov

II. etapa – trvanie: 12 mesiacov

rozsah: vykonanie seizmických prieskumov 2D (100 km) alebo vyvrtanie jedného vrtu do maximálnej hĺbky 2 000 m s povinným jadrovaním predpokladaných intervalov

III. etapa – trvanie: 24 mesiacov

rozsah: vyvrtanie jedného vrtu do maximálnej hĺbky 2 000 m s povinným jadrovaním predpokladaných intervalov

IV. etapa – trvanie: 12 mesiacov

rozsah: analýza získaných údajov

#### 9. Obdobie, na ktoré sa má koncesia udeliť

Obdobie platnosti koncesie je 10 rokov a zahŕňa:

— fázu vyhľadávania a prieskumu v trvaní piatich rokov odo dňa udelenia koncesie,

— fázu ťažby odo dňa získania investičného rozhodnutia.

#### 10. Osobitné podmienky vykonávania činností a zabezpečenia verejnej bezpečnosti, verejného zdravia, ochrany životného prostredia a racionálneho hospodárenia s ložiskami

Vykonávaním pracovného programu v rámci koncesie nesmú byť dotknuté práva majiteľov pozemkov, ani povinnosť plniť ostatné požiadavky stanovené právnymi predpismi, najmä Zákonom o geologickom a banskom práve, a požiadavky týkajúce sa využívania pôdy, ochrany životného prostredia, poľnohospodárskej a lesnej pôdy, prírody, vôd a odpadu.

### 11. Vzor zmluvy o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov

Vzor zmluvy sa nachádza v prílohe.

### 12. Informácie o výške poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov

Minimálna výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov pre oblasť Proszowice je v základnom päťročnom období 173 902,99 PLN (slovom: stosedemdesiattritisíc deväťstodva zlotých a deväťdesiatdeväť grošov) ročne. Pri indexácii ročného poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov na účely vyhľadávania a prieskumu nerastných surovín sa zohľadnia indexy priemerných ročných spotrebiteľských cien stanovené kumulatívne na obdobie od uzatvorenia zmluvy do roku, ktorý predchádza dňu splatnosti poplatku, oznámené predsedom Ústredného štatistického úradu v Úradnom vestníku Poľskej republiky (*Monitor Polski*) (článok 49 h ods. 3 bod 12 Zákona o geologickom a banskom práve).

### 13. Informácie o požiadavkách, ktoré musí ponuka spĺňať, a dokumenty požadované od uchádzačov

1. Ponuka musí obsahovať:

- 1) meno/názov (obchodný názov) a sídlo uchádzača;
- 2) predmet ponuky spolu s vymedzením oblasti, na ktorú sa má udeliť koncesia a práva na využívanie ťažobných pozemkov;
- 3) obdobie, na ktoré sa má udeliť koncesia, trvanie fázy vyhľadávania a prieskumu a dátum začiatku činnosti;
- 4) cieľ, rozsah a povaha geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií a informácie o prácach, ktoré sa majú vykonať na dosiahnutie stanoveného cieľa, ako aj technológie, ktoré sa majú použiť;
- 5) harmonogram geologických prác vrátane geologických operácií rozdelený podľa rokov a ich rozsah;
- 6) rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií, a to aj z vrtného jadra, podľa článku 82 ods. 2 bodu 2 Zákona o geologickom a banskom práve;
- 7) práva uchádzača k nehnuteľnosti (oblasti), v rámci ktorej sa majú plánované činnosti vykonávať, alebo právo, o ktorého udelenie daný subjekt žiada;
- 8) zoznam oblastí, na ktoré sa vzťahujú systémy ochrany prírody; táto požiadavka sa netýka projektov, pre ktoré sa požaduje rozhodnutie o environmentálnych podmienkach;
- 9) spôsob predchádzania negatívnym vplyvom plánovaných činností na životné prostredie;
- 10) rozsah geologických údajov, ktoré má uchádzač k dispozícii;
- 11) skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov alebo ťažby uhl'ovodíkov, ktorými sa zabezpečí bezpečná prevádzka, ochrana zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrana životného prostredia;
- 12) technické možnosti na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhl'ovodíkov a ich ťažbu, najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov;
- 13) finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a financovania z externých zdrojov;
- 14) navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických a ťažobných operácií;
- 15) navrhovaná výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov, ktorá nie je nižšia než suma uvedená v oznámení o začatí ponukového konania;
- 16) navrhovaný spôsob zloženia zábezpeky uvedenej v článku 49x ods. 4 Zákona o geologickom a banskom práve;

- 17) ak ponuku predkladá spoločne viacero subjektov, ponuka musí navyše obsahovať:
  - a) mená/názvy (obchodné názvy) a sídla všetkých subjektov predkladajúcich ponuku;
  - b) údaje o prevádzkovateľovi;
  - c) percentuálne podiely na nákladoch geologických prác vrátane geologických operácií navrhované v zmluve o spolupráci;
2. Ponuka predložená v rámci ponukového konania musí spĺňať požiadavky a podmienky stanovené v oznámení o začatí ponukového konania.
3. K ponukám sa pripájajú tieto dokumenty:
  - 1) doklady o existencii skutočností opísaných v ponuke, najmä výpisy z príslušných registrov;
  - 2) doklad o zložení zábezpeky;
  - 3) kópia rozhodnutia potvrdzujúceho kladný výsledok kvalifikačného konania, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 17 Zákona o geologickom a banskom práve;
  - 4) grafické prílohy vypracované v súlade s požiadavkami na ťažobné mapy s vyznačením správnych hraníc krajiny;
  - 5) ak sa pri vykonávaní koncesie použijú technické zdroje iných subjektov, písomné záväzky, že sa technické zdroje poskytnú subjektu zúčastňujúcemu sa ponukového konania;
  - 6) dve kópie projektu geologických operácií.
4. Uchádzači môžu z vlastnej iniciatívy poskytnúť vo svojej ponuke dodatočné informácie alebo k nej pripojiť dodatočné dokumenty.
5. Dokumenty predkladané uchádzačmi musia byť originály alebo úradne overené kópie originálov, ako je stanovené v správnom poriadku. Táto požiadavka sa neuplatňuje na kópie dokumentov, ktoré sa majú pripojiť k ponukám a ktoré vypracoval orgán udeľujúci koncesie.
6. Dokumenty vypracované v cudzom jazyku treba predložiť spolu s prekladom do poľštiny vyhotoveným súdnym prekladateľom.
7. Ponuky sa predkladajú v zapečatenej obálke alebo balíku s menom/názvom (obchodným názvom) uchádzača a s uvedením predmetu ponukového konania.
8. Ponuky predložené po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk sa vrátia uchádzačom neotvorené.

#### 14. Informácie o spôsobe zloženia zábezpeky, jej výške a dátume platby

Uchádzači musia zložiť zábezpeku vo výške 1 000 PLN (slovom: tisíc zlotých) pred vypršaním lehoty na predkladanie ponúk.

### ODDIEL IV: ADMINISTRATÍVNE INFORMÁCIE

#### IV.1. Komisia pre vyhodnotenie ponúk

Na účely vykonania ponukového konania a výberu najvýhodnejšej ponuky vymenuje orgán udeľujúci koncesie komisiu pre vyhodnotenie ponúk. Zloženie komisie a jej rokovací poriadok sú stanovené v nariadení vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171). Komisia pre vyhodnotenie ponúk predkladá orgánu udeľujúcemu koncesie na schválenie správu o ponukovom konaní. Táto správa je spolu s ponukami a všetkými dokumentmi týkajúcimi sa ponukového konania prístupná pre ostatné subjekty predkladajúce ponuky.

#### IV.2. Dodatočné vysvetlenia

Do siedmich dní odo dňa zverejnenia oznámenia môže zainteresovaný subjekt predložiť orgánu udeľujúcemu koncesie žiadosť o poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa podrobných podmienok ponukového konania. Orgán udeľujúci koncesie uverejní do siedmich dní odo dňa doručenia žiadosti vysvetlenia v úradnom vestníku (*Biuletyn Informacji Publicznej*) na stránke úradu podriadeného tomuto orgánu.

**IV.3. Dodatočné informácie**

Poľská geologická služba zostavila súbor geologických údajov (*Pakiet danych geologicznych*) obsahujúci úplné informácie o oblasti, na ktorú sa vzťahuje ponukové konanie, dostupný na webovom sídle ministerstva životného prostredia ([www.mos.gov.pl](http://www.mos.gov.pl)) a na adrese:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych  
Ministerstwo Środowiska  
ul. Wawelska 52/54  
00-922 Warszawa  
POLSKO  
Tel. +48 223692449  
Fax +48 223692460

---

## PRÍLOHA

## ZMLUVA

**o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy  
a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti Proszowice**

uzavretá vo Varšave dňa ..... 2016 medzi:

Štátnou pokladnicou – ministrom životného prostredia, v mene a zastúpení ktorého koná na základe splnomocnenia č. 5 z 27. januára 2016 štátny tajomník ministerstva životného prostredia, hlavný poľský geológ, pán Mariusz Orion Jędrysek, ďalej len „Štátna pokladnica“

a

XXX so sídlom v: ..... (úplná adresa) .....

ďalej len „držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov“,

v tomto znení:

**§ 1**

1. Štátna pokladnica ako výhradný vlastník vnútra zemskej kôry pokrývajúcej oblasť obcí: Kocmyrzów-Luborzycza, Igołomia-Wawrzeńczyce, Radziemice, Pałecznicza, Koniusza, Koszyce, Kłaj, Drwinia, Bochnia a Gręboszów, miest a obcí: Słomniki, Proszowice, Nowe Brzesko a Niepołomice a mesta Krakov v Malopolskom vojvodstve, a obcí: Michałów, Złota, Czarnocin, Bejsce, Opatowiec a Wiślica a miest a obcí: Pińczów, Działoszyce, Skalmierz a Kazimierza Wielka v Svätokrížskom vojvodstve, ktorej hranice vymedzujú priamky spájajúce body (1 až 19) s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-1992:

Bod	Súradnice	
	X	Y
1	265 797,369	606 784,682
2	256 877,580	606 993,250
3	256 866,895	601 531,158
4	265 972,196	601 470,879
5	265 785,258	594 508,986
6	256 792,099	594 610,492
7	256 861,670	598 860,040
8	251 837,130	598 803,240
9	245 959,166	604 332,289
10	240 684,937	604 381,020
11	240 244,081	603 139,260
12	238 495,594	597 181,464
13	238 486,801	597 044,425
14	254 726,425	579 328,472
15	265 370,279	579 332,115
16	269 669,762	596 654,081
17	284 288,245	596 762,366



Bod	Súradnice	
	X	Y
18	284 357,997	606 534,408
19	266 162,867	623 612,266

týmto udeľuje držiteľovi práv na využívanie ťažobných pozemkov práva na využívanie ťažobných pozemkov v uvedenej oblasti, ktorej hornú hranicu tvorí dolná hranica pozemkov a dolnú hranicu podložie jurských útvarov, pod podmienkou, že držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov do jedného roka od uzavretia zmluvy o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov získa koncesiu na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti Proszowice.

2. Ak sa nespĺní podmienka získať koncesiu uvedená v odseku 1, platnosť záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy sa končí.
3. V oblasti horninového útvaru uvedenej v odseku 1 je držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov oprávnený:
  1. vykonávať v jurských a kriedových útvaroch činnosti spojené s vyhľadávaním a prieskumom ložísk ropy a zemného plynu a s ich ťažbou a
  2. vykonávať vo zvyšku oblasti všetky práce a činnosti, ktoré sú nevyhnutné na získanie prístupu k jurským a kriedovým útvarom.
4. Plocha zvislého priemetu opísanej oblasti predstavuje 818,29 km<sup>2</sup>.

## § 2

1. Zmluva o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov sa začne vykonávať dňom získania koncesie.
2. Práva na využívanie ťažobných pozemkov sa s výhradou ustanovení § 9 udeľujú na obdobie 10 rokov, pričom päť rokov je určených na fázu vyhľadávania a prieskumu a päť rokov na fázu ťažby.
3. Platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov sa končí dňom skončenia platnosti koncesie.

## § 3

1. Držiteľovi práv na využívanie ťažobných pozemkov sa udeľuje výlučné právo využívať ťažobné pozemky v oblasti stanovenej v § 1 na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti Proszowice a zároveň vykonávať v tejto oblasti všetky práce a činnosti potrebné na tento účel v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä so Zákonom o geologickom a banskom práve z 9. júna 2011 [Zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2015, bod 196 v znení zmien], ďalej len „Zákon o geologickom a banskom práve“, a rozhodnutiami vydanými na ich základe. Vo fáze vyhľadávania a prieskumu je držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov oprávnený využívať nerastné suroviny, ktoré sú predmetom prieskumu, iba v rozsahu potrebnom na vypracovanie geologicko-investičnej dokumentácie.
2. Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov sa zaväzuje písomne oznámiť Štátnej pokladnici akékoľvek zmeny vedúce k zmene názvu, organizačnej formy, registračných a identifikačných čísel, zvýšeniu alebo zníženiu základného imania, prevodu koncesie na iný subjekt, podaniu žiadosti o vyhlásenie konkurzu, vyhláseniu konkurzu, začatiu vyrovnávacieho konania alebo začatiu likvidačného konania. Štátna pokladnica môže v týchto prípadoch požadovať potrebné vysvetlenia. Oznámenie sa musí vykonať do 30 dní odo dňa, keď nastali uvedené skutočnosti.

## § 4

Zmluvou nie sú dotknuté práva tretích osôb, najmä vlastníkov pozemkov, ani povinnosť držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov plniť záväzky vyplývajúce z právnych predpisov, najmä záväzky týkajúce sa vyhľadávania a prieskumu nerastných surovín a ochrany a využívania environmentálnych zdrojov.

## § 5

Štátna pokladnica si vyhradzuje možnosť stanoviť v rámci oblasti uvedenej v § 1 ods. 1 práva na využívanie ťažobných pozemkov na vykonávanie iných činností, než sú činnosti opísané v zmluve, spôsobom, ktorý nenarušuje práva držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov.

## § 6

1. Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do Štátnej pokladnice za každý rok trvania využívania ťažobných pozemkov (počítaný ako 12 po sebe idúcich mesiacov) za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti stanovenej v § 1 ods. 1 počas päťročnej fázy vyhľadávania a prieskumu tento poplatok:
  - a) ..... PLN (suma) (slovom: ..... zlotých) za prvý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy, do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
  - b) ..... PLN (suma) (slovom: ..... zlotých) za druhý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy, do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
  - c) ..... PLN (suma) (slovom: ..... zlotých) za tretí rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy, do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
  - d) ..... PLN (suma) (slovom: ..... zlotých) za štvrtý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy, do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
  - e) ..... PLN (suma) (slovom: ..... zlotých) za piaty rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy, do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

– s výhradou ustanovení odseku 2.
2. Ak termín splatnosti poplatku za daný rok využívania ťažobných pozemkov pripadá na obdobie od 1. januára do 1. marca, držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok do 1. marca. Pokiaľ však poplatok podlieha indexácii v súlade s odsekmi 3 až 5, držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov ho zaplatí najskôr v deň oznámenia indexu uvedeného v odseku 3 a po zohľadnení tohto indexu.
3. Poplatok stanovený v odseku 1 podlieha indexácii podľa indexov priemerných ročných spotrebiteľských cien stanovených za obdobie od podpísania tejto zmluvy do roku, ktorý predchádza dňu splatnosti poplatku, oznámených predsedom Ústredného štatistického úradu v Úradnom vestníku Poľskej republiky *Monitor Polski*.
4. Ak termín splatnosti poplatku pripadá na deň v tom istom kalendárnom roku, v ktorom bola uzavretá zmluva, poplatok nepodlieha indexácii.
5. Ak bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať v roku, ktorý predchádzal roku, na ktorý pripadá termín splatnosti poplatku, poplatok nepodlieha indexácii, pokiaľ ho držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do konca kalendárneho roka, v ktorom bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať.
6. Ak držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov stratí práva na využívanie ťažobných pozemkov, ktoré sú predmetom zmluvy, pred uplynutím lehoty stanovenej v § 2 ods. 1 a 2, má povinnosť zaplatiť poplatok za celý rok využívania ťažobných pozemkov, v ktorom tieto práva stratil. Ak však strata práv na využívanie ťažobných pozemkov súvisí s odňatím koncesie alebo s dôvodmi uvedenými v § 9 ods. 1, 3 alebo 4, držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť poplatok za celé obdobie využívania uvedené v § 2 ods. 1 a 2, pričom sa zohľadní indexácia za rok, ktorý predchádzal vypovedaniu zmluvy. Poplatok sa uhradí do 30 dní odo dňa straty práv na využívanie ťažobných pozemkov. Strata práv na využívanie ťažobných pozemkov nezbavuje držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov jeho záväzkov týkajúcich sa ochrany životného prostredia súvisiacich s predmetom práv na využívanie ťažobných pozemkov, najmä ochrany ložísk.
7. Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok za práva na využívanie ťažobných pozemkov prevodom na bankový účet ministerstva životného prostredia vedený v pobočke Poľskej národnej banky vo Varšave s číslom: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 pod názvom: udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov v súvislosti s udelením koncesie na vyhľadávania a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti Proszowice.

Za dátum zaplataenia poplatku sa bude považovať dátum pripísania prostriedkov na účet Štátnej pokladnice.
8. Poplatok stanovený v odseku 1 nepodlieha dani z tovarov a služieb. V prípade zmeny právnych predpisov, ktorou by sa zaviedlo zdanenie činností, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, bude výška poplatku zvýšená o hodnotu splatnej dane.
9. Štátna pokladnica písomne upovedomí držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov o zmenách čísla účtu uvedeného v odseku 7.

10. Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov pošle Štátnej pokladnici kópie dokladov o zaplatení poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov stanoveného v odseku 1 do siedmich dní od jeho zaplatenia.

#### § 7

Zmluvné strany do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy a zemného plynu, držiteľovi práv na využívanie ťažobných pozemkov podpíšu prílohu k tejto zmluve, v ktorej budú vymedzené podmienky vykonávania zmluvy vo fáze ťažby.

#### § 8

Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov môže s právami na využívanie ťažobných pozemkov podľa § 1 ods. 1 nakladať výlučne po získaní písomného súhlasu Štátnej pokladnice.

#### § 9

1. Pokiaľ držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov poruší záväzky vyplývajúce zo zmluvy, má Štátna pokladnica s výhradou ustanovení odsekov 3 a 4 právomoc vypovedať zmluvu s okamžitou platnosťou bez nároku na vznesenie majetkoprávných nárokov zo strany držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov. Vypovedanie zmluvy však nie je možné, pokiaľ držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov porušil záväzky stanovené v zmluve z dôvodu vyššej moci.
2. V prípade vypovedania zmluvy z dôvodov uvedených v odseku 1 zaplatí držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov Štátnej pokladnici zmluvnú pokutu vo výške 25 % poplatku za celé obdobie využívania vymedzené v § 2 ods. 1 a 2, pričom sa zohľadní indexácia za rok predchádzajúci roku, v ktorom bola zmluva vypovedaná.
3. Pokiaľ sa držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov s platbou poplatku omešká oproti termínom uvedeným v § 6 ods. 1 alebo 2 o viac než sedem dní, Štátna pokladnica ho vyzve, aby zaplatil splatný poplatok do 7 dní odo dňa prijatia výzvy na zaplatenie pod hrozbou vypovedania zmluvy s okamžitou platnosťou.
4. Pokiaľ držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov neoznámí Štátnej pokladnici okolnosti uvedené v § 3 ods. 2 do 30 dní odo dňa, keď tieto okolnosti nastali, Štátna pokladnica môže vypovedať zmluvu úplne alebo čiastočne, pričom zachová 30-dňovú lehotu s platnosťou od konca kalendárneho mesiaca.
5. Zmluva zaväzuje držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov do skončenia platnosti koncesie a držiteľ ju nemôže vypovedať.
6. Vypovedanie zmluvy sa vykonáva písomne, inak nie je platné.
7. Strany súhlasia s tým, že v prípade vypovedania zmluvy zo strany Štátnej pokladnice je poplatok zaplatený za práva na využívanie ťažobných pozemkov uvedený v § 6 ods. 1 nevratný.
8. Štátna pokladnica si vyhradzuje právo požadovať náhradu škody vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty podľa všeobecných podmienok, pokiaľ je výška škody spôsobenej Štátnej pokladnici vyššia ako zmluvná pokuta.

#### § 10

V prípade vyššej moci zmluvné strany bezodkladne podniknú všetky nevyhnutné kroky s cieľom dohodnúť sa na ďalšom postupe v súvislosti so vzniknutou situáciou. Pod vyššou mocou sa rozumejú neočakávané udalosti týkajúce sa bezprostredne držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov, ktoré znemožňujú vykonávanie činností, ktoré sú predmetom zmluvy, a ktoré sú nepredvídateľné a nebolo možné sa im vyhnúť.

#### § 11

Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov môže podať písomnú žiadosť o predĺženie platnosti zmluvy ako celku alebo jej časti, bez písomného požiadania je žiadosť neplatná.

#### § 12

V prípade vypovedania zmluvy nemá držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov nárok na odškodnenie zo strany Štátnej pokladnice za zvýšenie hodnoty predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

#### § 13

Spory, ktoré vznikli v dôsledku zmluvy, bude riešiť príslušný všeobecný súd podľa sídla Štátnej pokladnice.

**§ 14**

V oblastiach, ktoré zmluva neupravuje, sa uplatňujú ustanovenia Zákona o geologickom a banskom práve a Občianskeho zákonníka, najmä ustanovenia týkajúce sa prenájmu.

**§ 15**

Náklady spojené s uzavretím zmluvy znáša držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov.

**§ 16**

Zmeny zmluvy sa vykonávajú písomne, inak nie sú platné.

**§ 17**

Zmluva sa vyhotoví v troch rovnopisoch (jedno vyhotovenie pre držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov a dve vyhotovenia pre ministra životného prostredia).

**Štátna pokladnica**

**Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov**

---